

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СПЕЦИАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО
РАЙОНА ГОНКОНГ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ОБ
ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В
ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ

Правительство Российской Федерации и Правительство Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики,

желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, на которых распространяется Соглашение

Настоящее Соглашение распространяется на лиц, которые являются резидентами одной или обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги на доходы, взимаемые от имени Договаривающейся Стороны, ее политических подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.
2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества.
3. Существующими налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, являются, в частности:
 - a) применительно к Специальному административному району Гонконг:
 - (i) налог на прибыль;
 - (ii) налог на заработную плату;
 - (iii) налог на имущество;независимо от их начисления в соответствии с личной оценкой (personal assessment);
 - b) применительно к России:
 - (i) налог на прибыль организаций;
 - (ii) налог на доходы физических лиц.
4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые установлены после даты

подписания настоящего Соглашения в дополнение либо вместо существующих налогов, а также к любым другим налогам, которые Договаривающаяся Сторона может установить в будущем в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи. Компетентные органы Договаривающихся Сторон уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые внесены в их налоговые законы.

5. Существующие налоги и налоги, установленные после подписания настоящего Соглашения, именуются далее «российский налог» или «налог Специального административного района Гонконг» в зависимости от контекста.

Статья 3 **Общие определения**

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

- а) (i) термин «Специальный административный район Гонконг» означает любую область, на которую распространяются налоговые законы Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики;
- (ii) термин «Россия» означает Российскую Федерацию и при применении в географическом смысле означает всю территорию Российской Федерации, включая внутренние воды и территориальное море, на которую распространяются российские законы, касающиеся налогообложения, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию, определенные в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 г.);

- b) термин «компания» означает любое корпоративное объединение или любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение для целей налогообложения;
- c) термин «компетентный орган» означает:
 - (i) применительно к Специальному административному району Гонконг — Руководителя Службы внутренних доходов или его уполномоченного представителя;
 - (ii) применительно к России – Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;
- d) термин «Договаривающаяся Сторона» или «Сторона» означает Российскую Федерацию или Специальный административный район Гонконг в зависимости от контекста;
- e) термины «предприятие одной Договаривающейся Стороны» и «предприятие другой Договаривающейся Стороны» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одной Договаривающейся Стороны, и предприятие, управляемое резидентом другой Договаривающейся Стороны;
- f) термин «постоянная база» означает постоянное место, которое резидент Договаривающейся Стороны имеет в другой Договаривающейся Стороне для целей оказания независимых личных услуг;
- g) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающейся Стороны, кроме случаев, когда такое морское или воздушное судно используется исключительно для перевозки между пунктами в другой Договаривающейся Стороне;

- h) термин «национальное лицо» применительно к России означает:
 - (i) любое физическое лицо, обладающее гражданством России;
 - (ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, учрежденные согласно действующему законодательству России; и
 - (i) термин «лицо» включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц и применительно к Специальному административному району Гонконг также включает траст и товарищество.
2. В настоящем Соглашении термины «российский налог» и «налог Специального административного района Гонконг» не включают никакой штраф или проценты, начисленные в соответствии с законодательством любой из Договаривающихся Сторон в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение в соответствии со статьей 2.
3. При применении настоящего Соглашения Договаривающейся Стороной в любое время любой термин, не определенный в нем, имеет то значение (если из контекста не вытекает иное), которое придается ему на данный момент законодательством этой Стороны в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, причем любое толкование, которое придается термину налоговым законодательством этой Стороны, будет превалировать над толкованием, придаваемым другими законами этой Стороны.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин «резидент Договаривающейся Стороны» означает:

- а) применительно к Специальному административному району Гонконг:
- (i) любое физическое лицо, которое обычно проживает в Специальном административном районе Гонконг;
 - (ii) любое физическое лицо, которое находится в Специальном административном районе Гонконг более 180 дней в течение налогового года или более 300 дней в течение двух следующих подряд налоговых лет, один из которых является рассматриваемым налоговым годом;
 - (iii) компанию, которая зарегистрирована в Специальном административном районе Гонконг или, в случае ее регистрации за пределами Специального административного района Гонконг, которая обычно управляется или контролируется из Специального административного района Гонконг;
 - (iv) любое другое лицо, которое создано в соответствии с законодательством Специального административного района Гонконг или обычно управляется или контролируется из Специального административного района Гонконг в случае его создания за пределами Специального административного района Гонконг;
- б) применительно к России — любое лицо, которое в соответствии с законодательством России подлежит в ней налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места фактического управления или любого другого критерия аналогичного характера. Данный термин в то же время не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в России исключительно в отношении доходов от источников в России;

- с) применительно к любой Договаривающейся Стороне — Правительство этой Стороны и ее любое политическое подразделение или местный орган власти.
2. Если в соответствии с положением пункта 1 физическое лицо является резидентом обеих Договаривающихся Сторон, то его статус определяется следующим образом:
- а) оно считается резидентом только той Стороны, в которой оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обеих Сторонах, такое лицо считается резидентом только той Стороны, в которой оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);
 - б) если Сторона, в которой оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определена или если оно не располагает постоянным жильем ни в одной из Сторон, такое лицо считается резидентом той Стороны, в которой оно обычно проживает;
 - с) если оно обычно проживает в обеих Сторонах или ни в одной из них, оно считается резидентом той Стороны, национальным лицом которой оно является (применительно к России) или в которой оно имеет право проживать (применительно к Специальному административному району Гонконг);
 - д) если оно является национальным лицом России и также имеет право проживать в Специальном административном районе Гонконг или не является национальным лицом России и не имеет права проживать в Специальном административном районе Гонконг, компетентные органы Договаривающихся Сторон решают этот вопрос по взаимному согласию. Если компетентные органы не смогут достичь согласия, такое лицо не будет иметь права на любые налоговые льготы, предоставляемые настоящим Соглашением.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обеих Договаривающихся Сторон, то оно признается резидентом той Стороны, в которой расположено место его фактического управления.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин «постоянное представительство» означает фиксированное место деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.
2. Термин «постоянное представительство», в частности, включает:
 - a) место управления;
 - b) отделение;
 - c) контору;
 - d) фабрику;
 - e) мастерскую и
 - f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.
3. Термин «постоянное представительство» также включает:
 - a) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект или надзорную деятельность, связанную с ними, но только в том случае, если такие площадка, объект или деятельность существуют более 12 месяцев;

- b) предоставление услуг, включая консультационные услуги, предприятием через своих сотрудников или иной персонал, нанятый с этой целью, но только в том случае, если деятельность такого характера осуществляется (в рамках одного или связанных проектов) в Договаривающейся Стороне в течение периода или периодов, составляющих более 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом периоде.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин «постоянное представительство» не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей их хранения или демонстрации;
- c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой комбинации видов деятельности, указанных в подпунктах «а»-«е» настоящего пункта, при

условии, что в целом деятельность, осуществляемая в результате такой комбинации, носит вспомогательный или подготовительный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо, за исключением агента с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, действует в Договаривающейся Стороне от имени предприятия другой Договаривающейся Стороны, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в первой упомянутой Договаривающейся Стороне в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если это лицо:
 - а) имеет и обычно использует в первой упомянутой Договаривающейся Стороне полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, указанными в пункте 4, которые даже при осуществлении через постоянное место деятельности не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям упомянутого пункта, или
 - б) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первой упомянутой Стороне запас товаров или изделий, поставки которых он регулярно осуществляет от имени предприятия.
6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договаривающейся Стороне только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этой Стороне через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.
7. Тот факт, что компания, которая является резидентом одной Договаривающейся Стороны, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другой Договаривающейся

Стороны, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этой другой Стороне (либо через постоянное представительство, либо иным образом), не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой компании.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающейся Стороны от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другой Договаривающейся Стороне, могут облагаться налогом в этой другой Стороне.
2. Термин «недвижимое имущество» будет иметь то значение, которое оно имеет по законодательству той Договаривающейся Стороны, в которой находится рассматриваемое имущество. Данный термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемое в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, карьеров, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.
3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.
4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для предоставления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающейся Стороны подлежит налогообложению только в этой Стороне, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другой Договаривающейся Стороне через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеупомянутым образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в этой другой Стороне, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.
2. С учетом положений пункта 3 в случае если предприятие одной Договаривающейся Стороны осуществляет предпринимательскую деятельность в другой Договаривающейся Стороне через находящееся там постоянное представительство, то в каждой Договаривающейся Стороне к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало полностью независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.
3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая понесенные таким образом управленческие и общеадминистративные расходы, как в Стороне, в которой расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.
4. Если в Договаривающейся Стороне принято определять прибыль, относящуюся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей прибыли предприятия между его различными частями, никакое положение пункта 2 не препятствует этой Договаривающейся Стороне определить прибыль,

подлежащую налогообложению, путем такого распределения в соответствии с существующим порядком. Однако принятый метод распределения должен быть таким, чтобы полученный результат соответствовал принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.
6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.
7. В случае если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль предприятия Договаривающейся Стороны от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в этой Стороне.
2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли, получаемой от участия в пуле, совместном предприятии или международном транспортном агентстве.
3. Для целей настоящей статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, в частности, включает:

- a) доходы и валовую выручку от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках людей, скота, товаров, почты или изделий, включая:
 - (i) доход от сдачи морских или воздушных судов в аренду без экипажа, если такая аренда связана с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках;
 - (ii) доход от продажи билетов и оказания услуг, связанных с такими перевозками, самому предприятию или любому другому предприятию, если такое оказание услуг связано с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках;
- b) проценты по суммам, прямо связанным с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках;
- c) прибыль от сдачи предприятием в аренду контейнеров, если такая сдача связана с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

- a) предприятие одной Договаривающейся Стороны прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другой Договаривающейся Стороны; или
- b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одной Договаривающейся Стороны и предприятия другой Договаривающейся Стороны,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. Если одна Договаривающаяся Сторона включает в прибыль предприятия этой Стороны и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другой Договаривающейся Стороны было подвергнуто налогообложению в этой другой Стороне, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы начислена предприятию первой упомянутой Стороны, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда эта другая Сторона произведет соответствующую корректировку суммы начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Сторон при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одной Договаривающейся Стороны, резиденту другой Договаривающейся Стороны, могут облагаться налогом в этой другой Стороне.
2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом Договаривающейся Стороной, резидентом которой является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этой Стороны, но если лицо, имеющее

фактическое право на дивиденды, является резидентом другой Договаривающейся Стороны, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

- a) 5 процентов общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на них, является компания (не являющаяся товариществом), которая прямо владеет не менее чем 15 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;
- b) 10 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи дивиденды, возникающие в Договаривающейся Стороне, освобождаются от налогообложения в этой Стороне, если они выплачиваются:

- a) применительно к Специальному административному району Гонконг:
 - (i) Правительству Специального административного района Гонконг;
 - (ii) Валютному Управлению Гонконга (the Hong Kong Monetary Authority);
 - (iii) Валютному Фонду (the Exchange Fund);
 - (iv) любому образованию, которое полностью или в основном принадлежит Правительству Специального административного района Гонконг и в отношении которого имеется договоренность между компетентными органами двух Договаривающихся Сторон;
- b) применительно к России:

- (i) Правительству Российской Федерации, ее политическим подразделениям или местным органам власти;
 - (ii) Центральному банку Российской Федерации;
 - (iii) любому образованию, которое полностью или в основном принадлежит Правительству Российской Федерации и в отношении которого имеется договоренность между компетентными органами двух Договаривающихся Сторон.
4. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством той Стороны, резидентом которой является компания, распределяющая прибыль.
5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одной Договаривающейся Стороны, осуществляет предпринимательскую деятельность в другой Договаривающейся Стороне, резидентом которой является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этой другой Стороне независимые личные услуги через расположенную в ней постоянную базу, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14.
6. Если компания, которая является резидентом одной Договаривающейся Стороны, получает прибыль или доход из другой Договаривающейся Стороны, эта другая Сторона не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этой

другой Стороны или участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этой другой Стороне, а также не может взимать с нераспределенной прибыли компании налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этой другой Стороне.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей акций или других прав, в отношении которых выплачиваются дивиденды, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого создания или передачи.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в Договариваемой Стороне и выплачиваемые резиденту другой Договариваемой Стороны, подлежат налогообложению только в этой другой Стороне.
2. Термин «проценты» при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида независимо от ипотечного обеспечения и права на участие в прибылях должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши, связанные с такими бумагами, облигациями и обязательствами. Штрафы за просроченный платеж не считаются процентами для целей настоящей статьи.
3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одной Договариваемой Стороны, осуществляет предпринимательскую деятельность в другой Договариваемой Стороне, в которой

возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этой другой Стороне независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, фактически связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14.

4. Считается, что проценты возникают в Договаривающейся Стороне, если плательщик является резидентом этой Стороны. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающейся Стороны или нет, имеет в Договаривающейся Стороне постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в той Стороне, в которой находится постоянное представительство или постоянная база.
5. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов по любой причине превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон с учетом других положений настоящего Соглашения.
6. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долгового требования, в отношении которого выплачиваются проценты, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого создания или передачи.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одной Договаривающейся Стороне и выплачиваемые резиденту другой Договаривающейся Стороны, могут облагаться налогом в этой другой Стороне.
2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут также облагаться налогом Договаривающейся Стороной, в которой они возникают, в соответствии с законодательством этой Стороны, но если лицо, имеющее фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, является резидентом другой Договаривающейся Стороны, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 3 процентов общей суммы доходов от авторских прав и лицензий.
3. Термин «доходы от авторских прав и лицензий» при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, фильмы или пленки для теле- или радиовещания, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом.
4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одной Договаривающейся Стороны, осуществляет предпринимательскую деятельность в другой Договаривающейся Стороне, в которой возникают доходы от авторских прав и лицензий, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этой другой Стороне независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в

зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14.

5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договаривающейся Стороне, если плательщиком является резидент этой Стороны. Однако если лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающейся Стороны или нет, имеет в Договаривающейся Стороне постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате этих доходов от авторских прав и лицензий несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в Стороне, в которой находится постоянное представительство или постоянная база.
6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий по любой причине превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим право на доходы от авторских прав и лицензий, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон с учетом других положений настоящего Соглашения.
7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого создания или передачи.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, полученные резидентом одной Договаривающейся Стороны от отчуждения недвижимого имущества, определенного статьей 6 и находящегося в другой Договаривающейся Стороне, могут облагаться налогом в этой другой Стороне.
2. Доходы, полученные от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое предприятие одной Договаривающейся Стороны имеет в другой Договаривающейся Стороне, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которой резидент одной Договаривающейся Стороны располагает в другой Договаривающейся Стороне для оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этой другой Стороне.
3. Доходы, полученные предприятием Договаривающейся Стороны от отчуждения морских или воздушных судов, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этой Стороне.
4. Доходы, получаемые резидентом Договаривающейся Стороны от отчуждения акций компании, более 50 процентов стоимости которых прямо или косвенно представлено недвижимым имуществом, расположенным в другой Договаривающейся Стороне, могут облагаться налогом в этой другой Договаривающейся Стороне. Однако положения настоящего пункта не применяются к доходам от отчуждения акций:
 - а) которые обращаются на фондовой бирже, которая согласована Сторонами; или

- b) которые были отчуждены или обменены в ходе реорганизации компании, слияния, разделения или подобной операции; или
 - c) компании, более 50 процентов стоимости которых прямо или косвенно представлено недвижимым имуществом, в котором она осуществляет свою предпринимательскую деятельность.
5. Доходы от отчуждения любого имущества, за исключением имущества, указанного в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только Договаривающейся Стороной, резидентом которой является лицо, отчуждающее имущество.
6. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с отчуждением, в связи с которым получены доходы, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого отчуждения.

Статья 14

Доход от независимых личных услуг

1. Доход, полученный резидентом Договаривающейся Стороны от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этой Стороне, за исключением случаев, когда он располагает в другой Договаривающейся Стороне регулярно доступной ему постоянной базой для осуществления своей деятельности. При наличии такой постоянной базы доход может облагаться налогом в другой Стороне, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.
2. Термин «профессиональные услуги» включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Доход от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата, жалование и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающейся Стороны в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этой Стороне, если только работа по найму не осуществляется в другой Договаривающейся Стороне. Если работа по найму осуществляется подобным образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этой другой Стороне.
2. Независимо от положений пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающейся Стороны в отношении работы по найму, осуществляемой в другой Договаривающейся Стороне, облагается налогом только в первой указанной Стороне, если:
 - a) получатель находится в другой Стороне в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году, и
 - b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другой Стороны, и
 - c) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другой Договаривающейся Стороне.
3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договаривающейся Стороны, облагается налогом только в этой Стороне.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одной Договаривающейся Стороны в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другой Договаривающейся Стороны, могут облагаться налогами в этой другой Стороне.

Статья 17 Доход артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15 доход, получаемый резидентом Договаривающейся Стороны в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, музыканта или спортсмена от своей личной деятельности как таковой, осуществляемой в другой Договаривающейся Стороне, может облагаться налогом в этой другой Стороне.
2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может независимо от положений статей 7, 14 и 15 облагаться налогами в Договаривающейся Стороне, в которой осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

Статья 18 Пенсии

Пенсии и другое подобное вознаграждение (включая единовременную выплату), возникающие в Договаривающейся Стороне и выплачиваемые резиденту другой Договаривающейся Стороны в связи с прошлой работой по найму или самозанятостью, а также пенсии по социальному обеспечению облагаются налогом только в первой указанной Стороне.

Статья 19
Доход от государственной службы

1.
 - a) Заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Правительством Договаривающейся Стороны, ее политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для Правительства этой Стороны, подразделения или органа, подлежат налогообложению только в этой Стороне.
 - b) Однако такая заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другой Договаривающейся Стороне в случае, если служба осуществляется в этой Стороне и физическое лицо является резидентом этой Стороны, которое:
 - (i) применительно к России — является ее национальным лицом; и применительно к Специальному административному району Гонконг — имеет право в нем проживать; или
 - (ii) не стало резидентом этой Стороны исключительно с целью осуществления службы.
2. Положения статей 15, 16 и 17 применяются к заработной плате, жалованию и другому подобному вознаграждению, выплачиваемым за услуги, связанные с предпринимательской деятельностью Правительства Договаривающейся Стороны, ее политического подразделения или местного органа власти.

Статья 20 Платежи студентам

Платежи, которые студент, являющийся или непосредственно перед приездом в одну Договаривающуюся Сторону являвшийся резидентом другой Договаривающейся Стороны и находящийся в первой указанной Стороне исключительно с целью своего обучения, получает для целей своего содержания или образования, не подлежат налогообложению в этой Стороне при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этой Стороны.

Статья 21 Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающейся Стороны независимо от источника возникновения, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этой Стороне.
2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, за исключением дохода от недвижимого имущества, определенного пунктом 2 статьи 6, если получатель этого дохода, являющийся резидентом одной Договаривающейся Стороны, осуществляет предпринимательскую деятельность в другой Договаривающейся Стороне через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этой другой Стороне независимые личные услуги через расположенную в ней постоянную базу и право или имущество, в связи с которыми выплачивается доход, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Методы устранения двойного налогообложения

1. Применительно к Специальному административному району Гонконг двойное налогообложение устраняется следующим образом:

в соответствии с положениями законодательства Специального административного района Гонконг, касающимися вычета из налога Специального административного района Гонконг налога, уплаченного в юрисдикции, находящейся за пределами Специального административного района Гонконг (которые не затрагивают общего принципа настоящей статьи), российский налог, уплаченный в соответствии с законами России и настоящим Соглашением прямо или путем удержания в отношении дохода, полученного лицом, являющимся резидентом Специального административного района Гонконг, от источников в России, разрешается вычесть из налога Специального административного района Гонконг, подлежащего уплате с этого дохода, при условии, что такой вычет не превышает сумму налога Специального административного района Гонконг на этот доход, рассчитанную в соответствии с налоговыми законами Специального административного района Гонконг.

2. Применительно к России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент России получает доход из Специального административного района Гонконг, сумма налога на этот доход, уплаченная в Специальном административном районе Гонконг в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из суммы российского налога, подлежащего уплате этим резидентом. Однако сумма вычета не должна превышать сумму российского налога на этот доход, рассчитанную в соответствии с законами о налогах и правилами России.

Статья 23 Недискриминация

1. Лица, которые применительно к России являются ее национальными лицами, и применительно к Специальному административному району Гонконг имеют право в нем проживать или зарегистрированы, или иным образом созданы, не подлежат в другой Договаривающейся Стороне любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этой другой Стороны (если эта другая сторона – Россия), или лица, имеющие право проживать или зарегистрированы, или иным образом созданные в этой другой Стороне (если эта другая сторона – Специальный административный район Гонконг) при тех же обстоятельствах. Настоящее положение независимо от положений статьи 1 применяется также к лицам, которые не являются резидентами одной или обеих Договаривающихся Сторон.
2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одной Договаривающейся Стороны имеет в другой Договаривающейся Стороне, не должно быть менее благоприятным в этой другой Стороне, чем налогообложение предприятий этой другой Стороны, осуществляющих аналогичную деятельность. Такое положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающуюся Сторону предоставлять резидентам другой Договаривающейся Стороны какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения, которые она предоставляет своим резидентам на основании их гражданско-правового статуса или семейных обязательств.
3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 5 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, осуществляемые предприятием одной Договаривающейся Стороны резиденту другой Договаривающейся Стороны, должны для целей определения

налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, на каких они выплачивались бы резиденту первой упомянутой Стороны.

4. Предприятия Договаривающейся Стороны, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другой Договаривающейся Стороны, не должны подвергаться в первой упомянутой Стороне любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первой упомянутой Стороны.
5. Положения настоящей статьи независимо от положений статьи 2 применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 24

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одной или обеих Договаривающихся Сторон приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством каждой из этих Сторон, направить свое заявление компетентному органу той Договаривающейся Стороны, резидентом которой оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 23, той Договаривающейся Стороны, национальным лицом которой оно является (применительно к России) или в которой оно имеет право проживать или зарегистрировано, или иным образом создано (применительно к Специальному административному району Гонконг). Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться решить вопрос, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению по взаимному согласию с компетентным органом другой Договаривающейся Стороны с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность подлежит выполнению независимо от временных ограничений, установленных национальным законодательством Договаривающихся Сторон.
3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.
4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения договоренности, упомянутой в предыдущих пунктах.

Статья 25

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются информацией, которая может считаться имеющей отношение к осуществлению положений настоящего Соглашения либо для администрирования или исполнения национального законодательства Договаривающихся Сторон в отношении налогов, на которые распространяются настоящее Соглашение и Протокол, в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1.
2. Любая информация, полученная Договаривающейся Стороной согласно пункту 1, является конфиденциальной так же, как и информация,

получаемая на основании национального законодательства этой Стороны, и может быть раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или взиманием, принудительным взысканием или уголовным преследованием, принятием решений по жалобам в отношении налогов, указанных в пункте 1. Эти лица или органы могут использовать информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать такую информацию в ходе открытых судебных заседаний или судебных решениях.

3. Положения пунктов 1 и 2 ни в коем случае не должны истолковываться как обязывающие Договаривающуюся Сторону:
 - а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этой или другой Договаривающейся Стороны;
 - б) предоставлять информацию, которая не может быть получена в соответствии с законодательством или обычной административной практикой этой или другой Договаривающейся Стороны;
 - с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну либо торговый процесс или раскрытие которой противоречило бы публичному порядку (*ordre public*).
4. Если Договаривающаяся Сторона запрашивает информацию согласно положениям настоящей статьи, то другая Договаривающаяся Сторона принимает имеющиеся в ее распоряжении меры для получения запрошенной информации даже в случае, если эта другая Договаривающаяся Сторона для собственных налоговых целей в такой информации не нуждается. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подлежит ограничениям, установленным пунктом 3, которые ни в коем случае не должны толковаться как позволяющие

Договаривающейся Стороне отказаться от предоставления информации только на том основании, что она сама в такой информации не заинтересована.

5. Положения пункта 3 ни в коем случае не должны истолковываться как позволяющие Договаривающейся Стороне отказать в предоставлении информации только лишь на том основании, что такой информацией располагает банк, иная финансовая организация, номинальный держатель, агент или доверительный управляющий, или что такая информация относится к правам владения каким-либо лицом.

Статья 26

Сотрудники правительственных представительств

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников правительственных представительств, включая консульские учреждения, предоставленных в соответствии с общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 27

Меры, противодействующие злоупотреблениям

Ничто в настоящем Соглашении не ограничивает права каждой Договаривающейся Стороны применять свое национальное законодательство и меры, противодействующие уклонению от налогообложения, независимо от того, упомянуты они или нет.

Статья 28

Вступление в силу

1. Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую о выполнении процедур, требуемых ее законодательством для

вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из этих уведомлений.

2. Положения настоящего Соглашения применяются:

а) в Специальном административном районе Гонконг:

в отношении налога Специального административного района Гонконг за любые налоговые периоды, начинающиеся 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу;

б) в России:

в отношении российского налога за любые налоговые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

3. Независимо от пункта 9 статьи 12 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального Административного Района Гонконг Китайской Народной Республики о воздушном сообщении, заключенного в Гонконге 22 января 1999 года, упомянутая статья прекращает действие в отношении любого налога, начиная с даты применения настоящего Соглашения в отношении этого налога в соответствии с положениями пункта 2.

Статья 29 Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до прекращения его действия Договаривающейся Стороной. Любая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие Соглашения путем направления письменного уведомления другой Договаривающейся Стороне о прекращении действия

не менее чем за шесть месяцев до конца любого календарного года. В таком случае настоящее Соглашение прекращает действовать:

а) в Специальном административном районе Гонконг:

в отношении налога Специального административного района Гонконг за любые налоговые периоды, начинающиеся 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия;

б) в России:

в отношении российского налога за любые налоговые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия.

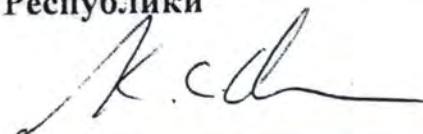
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Гонконге «18» января 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Специального
административного района
Гонконг Китайской Народной
Республики



**ПРОТОКОЛ
К СОГЛАШЕНИЮ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СПЕЦИАЛЬНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО
РАЙОНА ГОНКОНГ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ОБ
ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В
ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

При подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального Административного Района Гонконг Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы (далее упоминаемое «Соглашение») нижеподписавшиеся согласились, что следующие положения составят неотъемлемую часть Соглашения:

1. В отношении Соглашения

Согласовано, что термин «политические подразделения» применительно к Российской Федерации означает субъекты Российской Федерации, которые определяются в качестве таковых в соответствии с ее Конституцией.

2. В отношении статьи 4 «Резидент» и статьи 25 «Обмен информацией»

Согласовано, что любой документ, полученный в соответствии со статьей 25 Соглашения, или сертификат о постоянном местопребывании, выданный компетентным органом Специального административного района Гонконг или его уполномоченным представителем, не требуют легализации или любого апостиля для целей применения в России, включая их использование в судах или административных органах.

3. В отношении статьи 25 «Обмен информацией»

Согласовано, что:

а) дополнительно к налогам, на которые распространяется Соглашение, положения данной статьи также применяются к следующим налогам, администрируемым и действующим в России, за любые налоговые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу:

(i) налог на добавленную стоимость;

(ii) налог на имущество организаций;

(iii) налог на имущество физических лиц;

в случае прекращения действия Соглашения в соответствии со статьей 29 Соглашения положения данной статьи прекращают действие в отношении вышеупомянутых налогов за любые налоговые периоды, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия;

б) данная статья не требует от Договаривающихся Сторон обмениваться информацией на автоматической или спонтанной основе;

с) предоставляемая информация не передается никакой третьей стороне.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в г. Гонконге « 18 » января 2016 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Специального
административного района
Гонконг Китайской Народной
Республики

